

10.0 crédits

45.0 h

2q

Enseignants:	Marcipont Christian ;
Langue d'enseignement:	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Ressources en ligne:	/
Préalables :	/
Thèmes abordés :	Présentation diachronique et synchronique de la théorie de la traduction littéraire. Analyse des différents courants et théories, avec confrontation des penseurs les plus connus dans ce domaine. Analyse approfondie de l'un ou l'autre texte fondateur.
Acquis d'apprentissage	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivantes :</p> <p>2.1, 2.2, 2.5 3.1 4.4 5.5</p> <p>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable:</p> <ul style="list-style-type: none"> ' de distinguer et d'expliquer les différentes théories de la traduction littéraire (prescriptives, descriptives, prospectives) ' de distinguer et d'expliquer les différents courants (littéraliste, traduction-recréation) présents dans certaines des théories ci-dessus ; ' d'identifier les grands penseurs de la théorie de la traduction littéraire et de les rattacher aux théories et courants ci-dessus ; ' de mettre en perspective, de commenter et de critiquer plusieurs traductions d'un même texte littéraire. <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants :	Examen écrit à la fin du semestre
Méthodes d'enseignement :	Conférences
Contenu :	Le cours s'attachera à mettre en perspective les différentes théories de la traduction littéraire et sera consacré, dans une seconde partie, à une analyse en diachronie et en synchronie de traductions de textes littéraires.
Bibliographie :	ETKIND, Efim, Un art en crise ' Essai de poétique de la traduction poétique, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1982 OSEKI-DÉPRÉ, INÈS, Théories et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin, 1999
Autres infos :	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	10	-	